

January 12, 1956

To: The Secretary of State at the Presidency
From: The General Commission for Refugees
Subject: Asking for sending specialists.

Dear Mr. Secretary of State,

Referring to the report No 226-VP/TV/M, dated December 22, 1955 and the encounter between you and the Director of Cabinet of our General Commission, I considerably confirm the necessity of Strengthening our General Commission with personnel as follows:

A. In Planning and Technique-Studying Direction

The number of available specialists is composed of:

- 1 technical executive agent of public works
- 1 technical executive agent of agriculture and Forest.

They take charge of studying, setting up proposals for constructing, repairing settlement camps.

The number of specialists asked in addition:

- 1 technical executive agent of public works.
 - 1 technical executive agent of agriculture and forest
- in order to coordinate, control, prepare the projects, newly creating or repairing resettlement camps, the localities or mobile delegations send to the Central.

B. At 5 resettlement studying teams
(4 mobile teams and 1 in the Central)

The number of available specialists: - none

The number of specialists asked in addition:

Each team is composed of:

- 1 technical executive agent of public works.
- 1 technical executive agent of agriculture and forest.
- 1 Doctor
- 1 Executive agent of pisciculture
- 1 land-surveyor

- 1 Operator of Public Works.
- 1 Designer.

These teams have duties of being mobile, setting up projects for resettlement or studying controlling on the spot the proposed projects sent to the Central by localities.

C. At 6 Delegation-Services in provinces

The number of available specialists: - none

The number of specialists asked in addition:

At 6 Delegation Services belonging to 6 provinces: Cholon, Bien-Hoa, Gia-Dinh, Tay-Ninh, My-Tho and Binh-Thuan (Central VN) where live the most crowdedly refugees, it is necessary to place a permanent number of specialists of middle degree to work out projects concerning the new creations or the reparations of resettlement camps.

The number of specialists needed for each Delegation Service is composed of:

- 2 Operators of Public Works
- 2 Executive agents of agriculture.

So, total of asked specialists is composed of:

- Technical executive agent of public works:	6
- Technical executive agent of Agriculture and forest:	6
- Doctor:	5
- Executive agent of agriculture and forest:	12
- Executive agent of pisciculture:	5
- Operator of public works:	17
- Land-surveyor:	5
- Designer:	5

TOTAL: 61

This number of 61 specialists our General Commission temporarily needs just now, can not be recruited because professional schools have been only able to turn them out enough for use.

So, if the Departments of Communication and Public Works, Agriculture, Agrarian Reform, Public Health and Social Welfare do not thoroughly help us by sending the needed number of the above mentioned specialists, the minimum number as our General Commission reckons, to work with us, our General Commission will meet many obstacles when realizing the achievement of the resettlement for refugees.

Our General Commission hope that you, dear Mr. Secretary of State, would thoroughly understand the specialists seriously needed situation of our General Commission especially when we must face an important and urgent question, and submit to the President for approval the attached worked-out official note which is aimed at begging the President to order the above-said Departments to lend temporarily a number of their specialists in a short time.

I respectfully thank you, Mr. Secretary of State and please accept my highest esteems.

SIGNED: Bui-Van-Luong.

304 ru/Hc/M

Trích vắnV/v xin biệt-phái
chuyên-viên

-o-

Ông BỘ-TRƯỞNG tại PHỦ TỔNG-THÔNG

- S A I G O N -

Thưa Ông BỘ-TRƯỞNG,

Tiếp theo tờ trình số 226-VP/TU/M ngày 22.12.55 và cuộc hội diện chiều ngày 3.1.1956 giữa Quý BỘ-TRƯỞNG và ông ĐỒNG-LÝ VĂN-PHÔNG Phủ tôi, tôi trân trọng xin xác nhận sự cần thiết tăng cường về nhân-viên như sau :

A/- Tại Nha Kế-Hoạch và Nghiên-Cứu Kỹ-ThuậtSố chuyên-viên hiện hữu có :

1 Cán-Sự chuyên-môn công-chính

1 Cán-Sự chuyên-môn nông-lâm

phụ-trách lưu-động, nghiên-cứu, lập đồ-án xây dựng, tu-bổ các trại định-cư.

Số chuyên-viên xin tăng-cường :

1 Cán-Sự chuyên-môn công-chính

1 Cán-Sự chuyên-môn nông-lâm

để phối hợp, kiểm-soát, chỉnh bị các dự án tân tạo hoặc tu-bổ các trại định-cư do các địa-phương hoặc các phái-đoàn lưu-động gửi về Trung-Ưong.

B/- Tại 5 phái-đoàn nghiên-cứu định-cư

(4 lưu-động và 1 tại Trung-Ưong)

Số chuyên-viên hiện hữu : không cóSố chuyên-viên xin tăng cường :

Mỗi phái-đoàn gồm có :

1 Cán-Sự chuyên-môn công-chính

1 Cán-Sự chuyên-môn nông-lâm

1 Y-Sỹ

1 Cán-Sự ngư-nghiệp

1 Trắc địa-viên (Arpenteur)

1 Trắc lượng-viên (opérateur des T.P)

1 Hội-Họa viên (dessinateur)

những phái-đoàn này có nhiệm-vụ lưu-động, lập dự-án định-cư hoặc nghiên-cứu, kiểm-soát tại chỗ các dự án đề-nghị của địa-phương gửi về Trung-Uơng.

C/- Tại 6 Ty Đại-Diện tại các tỉnh

Số nhân-viên hiện hữu : không có

Số nhân-viên xin tăng cường :

Tại 6 ty Đại-Diện thuộc 6 tỉnh có đông đồng-bào định-cư nhất là Cholon, Biên-Hòa, Gia-Định, Tây-Ninh, Mỹ-Tho và Bình-Thuận (Trung-Việt) cần phải đặt thường-trực 1 số chuyên viên trung cấp để sơ thảo những dự-án tân tạo hay tu-sửa những trại định-cư.

Số chuyên-viên này cần cho mỗi ty Đại-Diện là :

2 Trắc-Lượng viên công-chính

2 Cán-Sự canh-nông (agent agricole)

Vậy, tổng số chuyên-viên xin tăng-cường là :

- Cán-Sự chuyên-môn công-chính	6
- Cán-Sự chuyên-môn nông-lâm	6
- Y-Sĩ	5
- Cán-Sự nông-lâm	12
- Cán-Sự ngư-nghiệp	5
- Trắc-lượng viên công-chánh (opérateur des T.P)	17
- Trắc-địa viên địa-chánh (arpenteur)	5
- Hội-Họa viên	5

Cộng 61

Số 61 nhân-viên chuyên-môn này, Phủ tôi nhất thời cần dùng ngay không thể tự tuyển dụng được vì các trường chuyên-gnhiệp đào tạo họ ra chỉ đủ số cần dùng.

Như vậy, nếu không có sự giúp đỡ triệt-đề của các Bộ Giao-Thông Công-Chánh, Canh-Nông, Cải-Cách Điền-Địa, Xã-Hội và Y-Tế bằng cách biệt-phái trong thời hạn 1 năm số chuyên-viên cần thiết nói trên, đã được Phủ tôi trừ định theo mục độ tối thiểu, Phủ tôi sẽ gặp rất nhiều trở ngại để hoàn thành viên mãn công cuộc định-cư.

Phủ tôi hy-vọng rằng Quý Bộ-Trưởng sẽ thấu hiểu rõ tình trạng thiếu chuyên-viên trầm trọng tại Phủ tôi nhất là đối với một vấn-đề vừa khẩn thiết vừa cấp thời, mà đề trình lên Tổng-Thống duyệt ký dự thảo công-văn đính kèm, không ngoài mục đích can-thiệp với các Bộ liên-hệ vui lòng nhường tạm trong 1 thời gian số chuyên-viên của các Bộ này.

Trân trọng kính chào ông BỘ-TRƯỞNG và xin ông nhận ở nơi đây tấm cảm tình nồng hậu của tôi./.

BUI-VAN-LUONG
BUI-VAN-LUONG

Telegram

Copy

TO: the chief of Bình thuận province.
From: the Commissioner general for refugees.

No 200 tu/to/ct

To have money paid to the improved projects of refugee resettlement in your province, I beg Mr. Lưu Bá Châm to request it and to let me know the credit account open in the Tresorery to enjoy the delegation of funds.

Copies sent to:

Mr. Martini, Financial Controller
in USOM, Saigon
Mr. Walter W. Mode (Michigan University)
26, Gialong Street Saigon
"For notification"

Saigon, May 16, 1956.

The Commissioner general for Refugees
Bui-văn-lưỡng

Settlement service: The comigal in
Saigon.

$$-120 \frac{1}{2} - 120 \frac{1}{2} - 120 \frac{1}{2} - 120 \frac{1}{2}$$

- BINH-THUAN -

Cơ-quan thanh-toán : Phủ Tổng-ủy di-cư tị-nạn SAIGON

No. 2477-TU/TE

May 16, 1956

URGENT
=====

To: The Manager General of Foreign Aid

SAIGON

C O P Y

Dear Sir,

I have the honor to advise you of the account in the Tresory of Thu-dâu-Môt of Mr. Nguyễn-van-Dôi-the advance-cash manager to realize the improved project of refugee resettlement of Thu-dâu-Môt which in 1408-SI

Yours respectfully
For the Commissioner General
The Director of Cabinet
DO-VAN-CHUOI

Copies sent to:

Mr. Martini, Financial Controller
in U.S.O.M., Saigon
Mr. Walter W. Mode (Michigan University)
26, Gia-Long street, Saigon
"for notification"

16 tháng 5 năm 56

Số: 2477-uit

THƯƠNG-KHẨN

ÔNG TỔNG-QUẢN-TRỊ NGOẠI-QUỐC
VIỆN-TRỢ

- SAIGON -

BẢN SAO

Thưa Ông TỔNG-QUẢN-TRỊ,

Tôi trân trọng tin ông tương số
trương-mục tại Ty Ngân-Kho Thudamột của
Ông NGUYỄN-VAN-ĐỐI, Quản-Lý quỹ ứng trước
đự án kiện toàn định-cư Thudamột là :
1408-SI

Nay kính,
KT, TỔNG-ỦY-TRƯỞNG
Đổng-Lý Văn-Phòng

BẢN SAO KINH GOI :

- Ông MARTINI, Contrôleur Financier
à l'U.S.O.M. SAIGON
- Ông WALTER W. MODE (Collège Michigan)
26, đường Gialong Saigon
"đề tặng"



ĐỖ VĂN CHUỘC

No. 2478.TU/TE

May 16, 1956

To the Manager General of Foreign Aid

C O P Y

SAIGON

Dear Sir,

I have just been notified from the American Aid Delegation that many projects of Binh-Thuân (Central Vietnam) was approved and the delegation of funds is going to be realized.

I recommend Mr. Luu-ba-Châm, the deputy chief of Binh-Thuân province for the advance-cash manager, and beg your Service to issue an arrêté on time.

I have sent a telegram in the hope that Mr. Luu-ba-Châm requests a credit account in the Tresorery of Binh-Thuân province and I shall let your Service know later.

Yours respectfully
BUI - VAN - LUONG

Copies sent to:

Mr. Martini, Financial Controller
in U.S.O.M., Saigon.
Mr. Walter W. Mode (Michigan University)
26, Gia-Long street, Saigon
"for notification"

16 - 5 - 56

No: 2.478-titre

QUYẾT-TÂM THANH-TRUNG BÓN TÀI SAIGON
CÔNG-SÂN LƯU-MANH

Ông TỔNG QUẢN-TRỊ NGOẠI-QUỐC VIỆN-TRỢ

- SAIGON -

BẢN SAO

Thưa ông TỔNG QUẢN-TRỊ,

Tôi vừa được Phái-đoàn Viện-trợ Mỹ cho
hay có nhiều dự-án ở Bình-thuận (Trung-Việt) được
chấp-thuận và sắp được ủy-ngân.

Tôi xin đề-cử ông LƯU-BÁ-CHÂM, Phó
Tỉnh-trưởng Bình-thuận làm Quản-lý các quỹ ứng
trước, và yêu-cầu quý Nhà cho ra nghị-định cho
kịp thời.

Tôi đã gọi công-điện nhờ ông LƯU-BÁ-CHÂM
xin số thái mục tại Ty Ngân-kho tỉnh Bình-thuận
và sẽ cho quý Nhà biết sau.

BẢN SAO KINH GỬI :

- Ông MARTINI, Contrôleur Financier
à l'U.S.O.M. SAIGON.
- Ông WALTER W. MODE (Collège Michigan)
26, đường Gialong SAIGON
"đề tường"



Nay kính,

BUI-VAN-LUONG

OFFICIAL TELEGRAM

Commissioner General to Chief of Nhatrang province

No 201-TU/TR/CD number of chapter 14939
cannot be used, request Mr. Phan-dinh-Di to open
other number and to inform us immediately so that
BaNgoi project funds may be sent early for expenses.

Saigon, May 16, 1956

Commissioner General for Refugees

Bui-van-Luong

Copies transmitted to:

- Mr. Martini, financial Controller, U.S.O.M. Saigon
- Mr. Walter W. Mode "Michigan College"

26, đường Gia-Long, Saigon

(for your information)

COONG-DIEENJ

TOONGZ UYZ TRUWONGZ gowiz OONG TINHZ TRUWONGZ

- NHATRANG -

SOOS *201-4/10/56* SOOS TRUWONG MUCJ I4939 KHOONG THEEZ
ZUNGQ DUWOWCJ YEEU CAAUQ NHOWQ OONG PHAN DINH DI CHO
MOWZ SOOS KHACS VAQ CHO BIEETS GAAPS DEEZ TIEENQ ZUWJ
ANS BANGOI VOO SOWMS MAQ CHI TIEEU

Saigon, ngày *16* tháng 5 năm 1956
TỔNG-ỦY-TRƯỞNG DI-CU TỊ-NẠN,

BẢN SAO KINH GỎI :

- Ông MARTINI, Contrôleur Financier
à l'U.S.O.M. SAIGON,
- Ông WALTER W. MODE (Collège Michigan)
26, đường Gialong Saigon.
"đề tường"

Bùi-văn-Lương.

~~~~~  
Cơ-quan thanh-toán : Phủ Tổng-ủy di-cư tị-nạn SAIGON.

SAO Y BAN-CHANH

Saigon, ngày tháng 5 năm 1956  
TỔNG-ỦY-TRƯỞNG DI-CU TỊ-NẠN SAIGON.



Huỳnh-van-Truc.

REPUBLIC OF VIETNAM  
-----  
THE COMMISSARIAT OF REFUGEES  
-----  
No 2594 TU/NV

Saigon, May 23, 1956

To: The Director General of the  
Directorate of Fonctions Publiques,

SAIGON

From: The Comigal

We beg to inform you that:

To enable to carry out regularly and on time all projects of refugee resettlement after they were approved in the meeting of May 7, 1956 by the State Secretary for Finance, the Foreign Aid office and our office, our office and the Delegate's provincial Service for refugee resettlement might recruit necessary employees on the spot. However, the recruitment must be in compliance with the following fundamental conditions:

- The number of personnel will not exceed the provided number;
- The payment for personnel's salary will not exceed the expenses provided in the article "Personnel";
- \* \* - After his duties are ended, the beneficiary will not make any petition for the extension of favored privileges;
- Every recruitment needs not the approval of the Directorate of Fonctions publiques but the agreement of the provincial Committee of refugee resettlement, including the provincial Delegate for refugee resettlement, the commissioner for refugee resettlement, the commissioner for Planning, and the Manager of advance cash (as for the recruitment of specialists such as Technicians for Public Works, Agriculture etc..., records and proposals must be sent to the Comigal).

Bùi-Văn-Lưỡng

Copies sent to:

- Directorate of the Inspector general )
- Directorate of refugee resettlement )
- The Province Chiefs's offices )
- The Managers of Advance cash )
- The provincial Delegates' Services )
- The Service of Administration )
- The Bureau of Research and Analysis )
- Mr. Hoàng-mạnh-Khuê, Attaché of the )  
Cabinet )
- The Directorate of technical Study )  
and Planning )
- U.S.O.M. )
- The Michigan State University Group )

This is to be requested  
to consider as approved

" for notification "

VIỆT-NAM CÔNG-HOÀ  
PHỦ TÔNG-UY DI-CƯ TỶ-NẠN  
-O-

Số : 2594 TU/NV.

Saigon, ngày 23 tháng 5 năm 1956

TÔNG-UY DI-CƯ TỶ-NẠN

Kính gửi :

Ông TÔNG GIÁM-ĐỐC NHÀ CÔNG-VỤ

- SAIGON -

Trân trọng tường quý Nha rõ :

Để có thể thi-hành đều đặn và đúng hạn định các dự án định-cư sau khi được chấp thuận, phiên nhóm ngày 7-5-1956 giữa Ông Bộ-Trưởng Bộ Tài-Chánh, Viện Ngoại-Trợ và Phủ tôi đã quyết-nghị để Phủ tôi cùng các Ty Đại-Diện định-cư tỉnh được tuyển dụng tại chỗ những nhân viên cần thiết. Tuy nhiên sự tuyển dụng này buộc phải theo đúng những điều kiện căn bản sau đây :

- Số nhân viên tuyển dụng không được quá nhân số dự trù trong dự án;

- Số chi tiêu về tiền lương trả cho nhân viên cũng không được vượt ngoài số kinh phí mà dự án đã dự trù về khoản " nhân viên ".

Sau khi nhiệm vụ chấm dứt, các người thụ hưởng không được khiếu nại về việc bãi bỏ các đặc ân đã hưởng;

- Mọi sự tuyển dụng không cần chiếu hội của Nha Công-Vụ nhưng cần phải có sự thỏa thuận của Ủy Ban Định-Cư tỉnh gồm có Đại-Diện Định-Cư tỉnh, Ủy Viên Định-Cư, Ủy Viên Kế-

Hoạch và Quản-Lý quỹ ứng trước (trừ việc tuyển dụng các nhân-viên chuyên-môn như Cán-Sự chuyên-môn Công-Chánh, Canh-Nông v.v.. thì phải gọi hồ-sơ và đề-nghị về Tông-Ủy Phủ) ./.

BẢN SAO KÍNH GỬI :

- Nha Tông-Thanh-Tra
- Nha Định-Cư
- Các Ty Đại-Diện tỉnh
- Các Tòa Tỉnh-Trưởng
- Các Ông Quan-Lý quỹ ứng trước
- Các Ty Đại-Diện các tỉnh
- Sở Hành-Chánh
- Phòng Sưu-Tầm và Nghiên-Cứu
- O. HOANG-MẠNH-KHUE, Tham-CHánh Văn-Phòng
- Nha Tài-Chánh
- Nha Nghiên-Cứu Kỹ-Thuật và Kế-Hoạch
- U S O M
- Phái-Đoàn Giáo-Sư Đại-Học MICHIGAN



Đề yêu-cầu coi như một  
chỉ-thị để nhận hành

Đề kính tường



No. 2,624 - TU/TE

**TOP URGENT**

May 25, 1956

Copy:

Mr. General Manager of External Aid,

Dear Sir,

I beg to ask you to have the procedures carried out in order to appoint the following Advance Credit Managers.

- Vinh-Phat Project (ThuDauMot): - Mr. Nguyen-van-Doi, 2nd class Clerk at ThuDauMot Province HQD, having been in charge of the ThuDauMot Project.

- Phat-Hoa Project, Chau-Hiep (ChoLon): - Mr. Doan-Van-Ky, National Administrative Secretary, having been in charge of the LocGiang (Cholon) Project.

- Go-Vap Project (Gia-Dinh): - Mr. Le-Van-Dau, high ranking schoolteacher, having been in charge of the Long-Phuoc-Thon Project.

Yours truly,

Signed for the Commissioner General  
for Refugee Chief of Cabinet,

Copies submitted to:

- Mr. Martini, Financial Controller, USOM Saigon.
- Mr. Mode, Professor of Michigan State University  
26 Gia-Long Saigon

" For Information"

Po: 2.624-uu/te

29 - 9 - 56

THƯƠNG KHẨN

Ông TỔNG QUẢN-TRỊ NGOẠI-QUỐC VIỆN-TRỢ

**BẢN SAO**

Thưa Ông TỔNG QUẢN-TRỊ,

Tôi trân trọng xin Ông, Tổng Quản-trị vui lòng làm thẻ-thức để cử các viên Quan-lý quý ứng trước sau đây :

- Dự-án Vĩnh-phát (Thudaumot) :

- Ông NGUYỄN-VAN-ĐÔI, Thạm-sự hạng 2 Tòa Tỉnh-trưởng Thu-dầu-một, đã được cử cho dự-án Thu-dầu-một ;

- Dự-án Phát-hòa, Châu-hiệp (Cholon) :

- Ông ĐOÀN-VĂN-KỶ, Thư-ký Hành-chính Quốc-gia, đã được cử cho dự-án Lộc-giang (Cholon) ;

- Dự-án Gò-vấp (Giadinh) :

- Ông LÊ-VĂN-ĐẦU, Giáo-viên thượng hạng, ngoại hạng, đã được cử cho dự-án Long-phước-thôn (Giadinh).

BẢN SAO kính gửi :

- Ông MARTINI, Contrôleur Financier  
à l'U.S.O.M. SAIGON,
- Ông MODE, Giáo-sư Đại-học-đường  
Michigan, 26 đường Gialong  
SAIGON  
"đề tường"

Nay kính,

T.U.N. TỔNG ỦY VIÊN PHỤ TRÁCH ĐỒNG BẢO TỶ NAN  
ĐỒNG LÝ VĂN PHƯƠNG



Nos 2696

May 31, 1956

To General Director of foreign  
aid at  
Saigon (AEA)

M<sup>r</sup> General Director.

I have the honour to propose M<sup>r</sup>: Võ -  
Văn - Chiêu, Chief of the financial bureau of  
the City of Đà Nẵng as regisseur of the resettlement  
budget of Chauk - Binh and Nhuận - Nghĩa.

addressed to .

M<sup>r</sup> Martin, Financial controller at USOM Saigon.

M<sup>r</sup> Mode, Professor of Michigan State University  
26 ga. Long Saigon.

Số 2696 tu/te

QUYẾT-TÁN THANH-TRONG HEN TAY-SAI  
CÔNG-SẢN LƯU-MANH

THƯƠNG KHẨN

31 - 5 - 56

Ông TỔNG QUẢN-TRỊ NGOẠI-QUỐC  
VIỆN-TRỢ

- S A I G O N -

Thưa ông TỔNG QUẢN-TRỊ,

Tôi trân trọng đề-cử ông VÕ-VAN-THÂN,  
Chủ-sự Tài-chính Tòa Tỉnh-trưởng Đà-nẵng, làm  
Quản-lý quỹ ứng trước dự-án kiện-toàn định-cư  
Thanh-Bình và Nhượng-Nghĩa.

BẢN SAO KINH GỎI :

- Ông MARTINI, Contrôleur Financier  
à l'U.S.O.M. SAIGON,
- Ông MODE, Giáo-sư Đại-học-đường Michigan  
số 26 đường Gialong Saigon  
"đề tường"

Nay kính,



SHI-THAM LUONG



4-6-56  
(June 4, 1956)

No 2759 - Tu/Te

very urgent

To: the Manager General of Foreign Aid  
Saigon

Dear Sir,

I beg you to proceed to the delegation of funds to me who is:

Mr. BUI VAN LUONG

The Commissioner general for refugees, the number of the account in 52 - SI.

The manager of Advance Cash for the two following projects:

- Project No. 9: exploiting 3,000 hectares of land (3,160,000\$00)
- Project No. 29: the An-Lac orphanage (1,742,500\$00)

Yours truly

Copies sent to:

- Mr. MARTINI, financial controller in U.S.O.M, SAIGON
- Mr. MODE, professor of the MSU group 26, Gia-Long Street, Saigon

The Commissioner general  
for refugees  
BUI VAN LUONG

"For Information"

True copy:

Saigon, day                      month                      year 1956

Director of the Direction of Financial affairs

HUYNH VAN TRUC

Đo: 2.799 - tute

THƯƠNG-KHAN

**BẢN SAO**

Ông TỔNG QUẢN-TRỊ NGOẠI-QUỐC  
VIỆN-TRỢ

- SAIGON -

Thưa ông TỔNG QUẢN-TRỊ,

Tôi trân trọng xin ông Tổng Quản-trị  
vui lòng cho lập thẻ-thức để ủy-ngân cho tôi

**BUI-VAN-LUONG**

Tổng-ủy-trưởng, phụ-trách đồng-bảo tị-nạn,  
Số thái-mục 52-SI

làm Quản-lý quỹ ủng trước về hai dự-án sau đây :

- Dự-án số 9 : khai-thác 3.000 mẫu  
ruộng (3.160.000\$00)
- Dự-án số 29 : Cô-nhi-viện An-lạc  
(1.742.500\$00).

Nay kính,

TỔNG ỦY TỊ NẠN  
BUI-VAN-LUONG

BẢN SAO kính gửi :

- Ông MARTINI, Contrôleur Financier  
à l'U.S.O.M. SAIGON,
- Ông MODE, Giáo-sư Đại-học-đường Michigan  
26, đường Gialong, Saigon. —  
"đề tường"

SAO Y CHINH BẢN :

Saigon, ngày tháng năm 1956  
GIÁM-ĐỐC NHÀ TÀI-CHÍNH SỰ-VỤ,



Huỳnh-văn-Trực.

4-6-56  
(June 4, 1956)

No. 2760 - Tu/Te

very urgent

To: The Manager General of Foreign Aid

SAIGON

Dear Sir,

The project No 38 concerning "the pisciculture in Tam-Ha (Gia-Dinh)" is approved with the provided amount of 36,000\$00.

I beg you to proceed to delegate the above amount to Mr. Le-Van-Dau whom I propose as the Manager of Advance Cash.

He was former manager of Advance Cash for the project of Long-Phuoc-Thon and Go-Vap; the number of the account is 220 SI

Yours Truly

Copies sent to:

- Mr. Martini, Financial Controller in U.S.O.M., Saigon
- Mr. MODE, professor of the MSU group 26 Gia-Long street, Saigon

The Commissioner General  
for Refugees  
BUI VAN LUONG

"For information"

True copy:  
Saigon, June 4 1956  
Director of the Direction of Financial affairs

HUYNH-VAN-TRUC

So: 2760 - tu/re

THƯƠNG-KHAN

**BẢN SAO**

Ông TỔNG QUẢN-TRỊ NGOẠI-QUỐC  
VIỆN-TRỢ

- SAIGON

Thưa ông TỔNG QUẢN-TRỊ,

Dự-án số 38 "Nuôi cá ở Tam-Hà (Giadinh)"  
đã chấp-thuận và số bạc 36.000\$00 cũng được cấp.

Yêu-cầu ông Tổng Quản-trị cho lập thể -  
thức để ủy số tiền trên đây cho ông LÊ-VAN-ĐẦU  
mà tôi đề-cử làm Quản-lý quỹ ứng trước.

Ông ĐẦU đã làm Quản-lý quỹ ứng trước dự-  
án Long-phước-thôn và Gò-vấp ; số thái mục là  
220-SI.

Bản sao kính gửi :

- Ông MARTINI, Contrôleur Financier  
à L'U.S.O.M. Saigon,
- Ông MODE, Giáo-sư Đại-học-đường Michigan  
26, đường Gia-long, Saigon.

"để tường"

Nay kính,

TỔNG ỦY TY NẠN  
BUI-VAN-LUONG

SAO Y CHÍNH BẢN :

Saigon, ngày 4 tháng 6 năm 1956  
GIAM-ĐOC NHA TÀI-CHINH SỰ-VỤ,



Huỳnh-văn-Trực.